



越前市広報 12月号ベトナム語版



Bạn có thể đọc Echizen City quan hệ công chúng bằng tiếng Việt bằng ứng dụng miễn phí "Catalog Pocket". Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!



Bài báo nổi bật trong số ra tháng này

今月号の特集記事

- P08 Thông tin chuẩn bị cho mùa đông
- P21 Sự kiện cơ sở
- P24 Thông tin sức khỏe
- P28 Hội thảo tư vấn miễn phí các vấn đề

■ Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế (giờ khám bệnh từ 9:00 đến 17:00)

☎0778-21-8877 (Dịch vụ điện thoại thông tin y tế khẩn cấp của Hiệp hội cứu hỏa Nan-etsu)

■ Tư vấn y tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại

(Thứ 2~thứ bảy 19:00 đến 9:00 ngày hôm sau, Ngày lễ 9:00 đến 9 giờ sáng ngày hôm sau) ☎ # 8000

Thông tin chuẩn bị cho mùa đông 冬じたくインフォメーション

■ Liên quan đến vấn đề dọn tuyết

Thành phố thì dọn tuyết trên đường: nếu tuyết rơi hơn 10 cm và được dự báo tiếp tục rơi thì sẽ dọn tuyết vào lúc 8 giờ sáng. ※khi tuyết rơi dày thì sẽ ưu tiên những tuyến đường cần thiết. Những con đường nhỏ ở khu dân cư thì được dọn dẹp bởi hiệp hội khu phố. Việc để tuyết trên đường, chẳng hạn như quét tuyết trên mái nhà là vi phạm pháp luật.

■ Chuẩn bị cho mùa tuyết rơi: Trường hợp được dự báo lượng tuyết rơi nhiều hơn trong vài thập kỉ qua thì sẽ có thông báo đặc biệt thông tin đến cho người dân được rõ. Để bảo vệ bản thân mình hãy chuẩn bị cẩn thận các đề mục bên dưới:

Chuẩn bị các vật dụng cho trường hợp khẩn cấp (miếng dán

nóng, đèn pin).

■ Cấp nước: Khi nước không chảy ra Vào buổi sáng lạnh thì động hồ nước hoặc ống nước bị đóng băng vì thế nước có thể không chảy ra.

Cách xử lí trong trường hợp này, xin vui lòng đặt nước ấm trực tiếp vào động hồ và đường ống nước.

\* Chú ý! Nếu bạn đặt nước nóng trực tiếp lên đường ống nước, nó có thể bị vỡ!

■ Rác: Khoảng từ tháng 1 đến tháng 2, có những khu vực sẽ thay đổi địa điểm thu gom rác, vì thế hãy liên lạc với trường khu vực nơi bạn sinh sống để biết thêm thông tin.

Hoạt động kinh doanh cuối năm và năm mới		29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1	
○con đầu: ngày tiến hành kinh doanh		Sáu	Bảy	CN	Hai	Ba	Tư	
Rác	Thu gom tại trạm thu gom rác.	Rác cháy được						
		Thu gom theo khu vực vào thứ Sáu	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
		Khu vực thu gom ngoài thứ Sáu	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
		Bao, túi nhựa	Tất cả các khu vực					
	Mang rác trực tiếp đến	Rác không cháy được, rác tái chế						
		Tất cả các khu vực	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
		Rác cháy được						
		Eco Clean Nanetsu ☎0778-47-2553 (8:30-16:00)	○	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
		Rác không cháy được, rác nhựa, rác cống kênh, rác tái chế						
		Trung tâm vệ sinh số 2 ☎0778-28-1370 (8:30-16:00)	○	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
Thieu huy	Sử dụng nơi chuyên đề thieu huy	○	○	○	Nghỉ	Nghỉ	○	
Giao thông	Xe buýt công cộng "Norrossa"	○	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	

※Kết hôn, sinh sản, từ vong... sẽ được trụ sở chính của thành phố chấp nhận hàng ngày.

Các nơi khám chữa bệnh vào cuối năm cũ đầu năm mới

thời gian từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

30/12 (T7)	Aiki Byouin (Bệnh viện) 相木病院 ☎0778-22-1607 / Chuou 2-9-40
	Kimura Shonika (Nhi khoa) きむら小児科 ☎0778-25-0020 / Uryucho 29-1-12
31/12 (CN)	Kasahara Byouin (Bệnh viện) 笠原病院 ☎0778-23-1155 / Tsukacho 214
	Nanbu ganka Kurinikku (Phòng khám) なんぶ眼科クリニック ☎0778-21-2111 / Aobacho 1-30
1/1 (T2)	Nakamura Byouin (Bệnh viện) 中村病院 ☎0778-22-0618 / Ten'nou-chou 4-28
	Tobu naika geka Kurinikku (Phòng khám) 東武内科外科クリニック ☎0778-21-1155 / Yokoichicho 6-3
2/1 (T3)	Ikebata Byouin (Bệnh viện) 池端病院 ☎0778-23-0150 / Imajiyukicho 8-1
	Hagiwara lin 萩原医院 ☎0778-27-1228 / Miyadanicho 36-10
3/1 (T4)	Hayashi Byouin (Bệnh viện) 林病院 ☎0778-22-0336 / Fuchu 1-3-5
	Yamamoto Kurinikku (Phòng khám) やまもとクリニック ☎0778-23-1187 / Shocho 1-1

※ Trước khi đến bệnh viện hoặc phòng khám, hãy liên lạc qua điện thoại. Để biết chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

Cung cấp thực phẩm cho những người cần 支援が必要な人へ食料を提供します

- Thời gian: Đến ngày 31 tháng 1 (thứ 4) Từ 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều. (Trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)
- Địa điểm: Hội đồng phúc lợi thành phố (Tầng 4 trung tâm thương mại Takefu)

- Đối tượng: Những người sống trong thành phố và muốn cung cấp thực phẩm do hoàn cảnh tạm thời.
- Thực phẩm cung cấp: Gạo, mì khô, đồ hộp, kẹo các loại, bất dụng thức ăn các loại, v.v.
- ※ Vui lòng mang theo túi, như túi thân thiện với môi trường.  
Liên hệ: Hội đồng phúc lợi thành phố ☎0778-22-8500, Dịp nghỉ cuối năm đầu năm (29/12~3/1) ☎080-8697-2306

## Tiêm bổ sung vắc xin ngừa virus Corona mới càng sớm càng tốt

新型コロナウイルスワクチンの追加接種はお早めに

Chúng tôi đang tiến hành tiêm chủng bổ sung bằng vắc xin đơn giá chủng Omicron (XBB.1.5) cho những người đã hoàn thành đợt tiêm vắc xin coronavirus đầu tiên.



Miễn phí tiêm chủng đến hết tháng 3 năm 2024.

- **Đối tượng tiêm phòng:** Những người đã hoàn thành mũi tiêm phòng đầu tiên (lần 1 và lần 2) và muốn tiêm vắc xin
- **Thời gian tiêm phòng:** Cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2024

Không có kế hoạch tiêm phòng hàng loạt. Những người có nhu cầu tiêm phòng nên kiểm tra phiếu tiêm phòng của mình và liên hệ với từng cơ sở y tế để đặt chỗ.

Bạn có thể sử dụng phiếu tiêm phòng đã được gửi trước đó.

Trang chủ tòa thị chính



- **Về phiếu tiêm phòng:** Vui lòng liên hệ Trung tâm thông tin vắc xin COVID-19 (☎0778-42-5501). Các ngày trong tuần và thứ Bảy (trừ ngày lễ) 9:00 sáng đến 5:00 chiều

※ Những người chưa được tiêm vắc xin mũi đầu tiên có thể được tiêm cho đến cuối tháng 3 năm 2024.

Liên hệ: Phòng tang cường sức khỏe ☎0778-43-5270

## Một khoản trợ cấp 70.000 yên cho mỗi hộ gia đình sẽ được cung cấp cho các hộ gia đình được miễn thuế cư trú

令和5年度 住民税非課税世帯等を対象に1世帯7万円を追加給付

Mỗi hộ gia đình sau sẽ được cấp thêm 70.000 yên. Không có ứng dụng được yêu cầu. Chủ hộ đủ điều kiện sẽ được thông báo về tài khoản ngân hàng và ngày chuyển dự kiến vào giữa tháng 12.

Trang chủ thành phố



- **Đối tượng:** Hộ gia đình thỏa mãn tất cả các nội dung sau đây.

- ① Phải được đăng ký là cư dân tại Thành phố Echizen vào ngày tham chiếu (ngày 1 tháng 12 năm 2023).
- ② Bạn đang nhận được Trợ cấp hỗ trợ hộ gia đình được miễn thuế cư trú tại Thành phố Echizen năm 2023 (30.000 yên cho mỗi hộ gia đình) và thành phần hộ gia đình của bạn không thay đổi kể từ đó.
- ③ Là tất cả các thành viên trong gia đình được miễn thuế cư trú cho trong năm 2023
- ④ Người nộp thuế cư trú năm 2023 sẽ không được hỗ trợ tất cả các thành viên trong hộ gia đình
- ⑤ Không có người nào trong hộ gia đình được miễn thuế cư trú dựa trên luật định thuế

### ● Người khác

Nếu có sự thay đổi về thành phần hộ gia đình của các hộ gia đình được miễn thuế vào năm 2023, thông báo sẽ được gửi tuần tự từ tháng 1 trở đi.

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web của thành phố hoặc liên hệ với chúng tôi.

Liên hệ: Phòng phúc lợi xã hội ☎0778-42-7314

## Lễ trưởng thành tuổi 20

二十歳の式典

- **Ngày và giờ:** Ngày 7 tháng 1 năm 2024 (CN) từ 13h30 đến 14h45 (Lễ tân: 12h30~)

※ Đề danh cho những người không thể tham gia có thể theo dõi thi chung tôi phát trực tiếp trên internet.



Đảm bảo đây nếu bạn muốn tham gia từ bên ngoài thành phố



Nếu việc tổ chức sự kiện vô cùng khó khăn do thiên tai, v.v., sự kiện sẽ được hoãn lại đến ngày 20 tháng 3 năm 2024 (Thứ Tư/ngày lễ). (Thời gian và địa điểm không thay đổi) Đôi khi các quyết định được đưa ra một cách vội vàng. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ liên hệ với bạn qua email đến địa chỉ bạn đã nhập khi trả lời câu trả lời của bạn.

Liên hệ: Phòng học tập suốt đời ☎0778-22-7459

## Trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em và người khuyết tật nặng

子どもや重度障害者などの医療費助成

Mục tiêu của trợ cấp bao gồm trường hợp đi khám tại cơ sở y tế ngoài tỉnh và trường hợp mua thiết bị điều trị. Khi nộp đơn, bạn sẽ cần biên lai gốc và giấy chứng nhận người thụ hưởng.

**Thông tin chi tiết:** Chi phí y tế cho trẻ em. Gia đ.nh đơn thân → Phòng gia đ.nh trẻ em ☎0778-22-3006  
Chi phí y tế cho người khuyết tật nặng về thể chất và tinh thần → Phòng phúc lợi x. hội ☎0778-22-3004

## Kham răng miễn phí 無料歯科健診

Cột mốc khám răng cá nhân (Cho đến ngày 31 tháng 1)  
Một phiếu tư vấn sẽ được gửi đến những người đạt đến mốc tuổi tiếp theo.

Vui lòng đặt lịch hẹn tại một Phòng khám nha khoa trong thành phố và kiểm tra sức khỏe.



- **Đối tượng được hưởng:**

Người ở độ tuổi 40, 41, 45, 46, 50, 51, 55, 56, 60, 61, 65, 66, 70, 71 (tính đến ngày 01/04/2024)

※ Cần có phiếu khám răng (bưu thiếp) tại thời điểm tư vấn.

Liên hệ: Phòng tang cường sức khỏe ☎0778-24-2221

## Quà dành cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント

Hộp hoa nguyên bản “Yamagishi Washi Ten ((株)山岸和紙店)” sẽ được tặng cho 10 người. (Sadatomocho)

- **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ⑩ trên bưu thiếp hoặc biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.

● **Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 1  
Nơi đăng ký biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR)

